THE

CIVIL and MILITARY

ARTICLES

OF

LIMERICK.

Agreed upon the 3d Day of *October*, 1691.

Between Sir *Charles Porter* Knight, and *Thomas Coningſby*, Eſq; Lords Juſtices of *Ireland*,

And His Excellency the Baron *Ginckle*, Lieutenant General and Commander in Chief of the *Engliſh* Army, *on the one part.*

AND

The Right Honourable *Patrick*, Earl of *Lucan*, *Piercy* Viſcount *Galmoy*, Col. *Nicholas Purcel*, Col. *Nicholas Cuſack*, Sir *Toby Butler*, Col. *Garret Dillon*, Col. *John Brown.*

And Their Excellencies the Lieutenants Generals *D'Uſſoon* and *de Teſſé*, Commanders in chief of the *Iriſh* Army, *on the other part.*

With the Ratification thereof under the Great Seal of *England*, by their Majeſties King *William* and Queen *Mary*.

ARTICLES

Civiles et Militaires

DE

LIMERICK,

Conclus le troiſiême d' Octobre 1691.

Entre le Chevalier *Charles Porter*, le Sieur *Thomas Coningſby* Ecuyer Seigneurs Juſticiers d' *Irlande*.

Et ſon Excellence le Baron *Ginckle*, Lieutenant General, & Commandant en chef de l'armée *Angloiſe d'un coté*.

ET

Le Seigneur *Patrice* Comte de *Lucan*, le ſieur *Piercy* Vicomte de *Galmoy*, les Sieurs *Nicolas Purcel* Colonel, *Nicolas Cuſack* Colonel, le Chevalier *Theobald Butler*, les Sieurs *Garret Dillon* Colonel, & *Jean Brown* Colonel.

Et leurs Excellences les Lieutenants Generaux *D'Uſſoon* et *de Teſſé* Commandants en chef de l'armée *Irlandoise, de l'autre coté*.

Avec la ratification de ces Articles par leurs Majeſtez Le Roy *Guillaume* et la Reine *Marie* Sous le grand Seau d' *Angleterre*.

ARTICULI

Civiles et Militares

Civitatis *LIMERICI*,

Conclusi Die tertia *Octobris*, Anno Domini, 1691.



Inter *Carolum Porter* Equitem, & *Thomam Coningsby* Armigerum Dominos Justitiarios *Hiberniæ*,

Et Excellentiam suam Baronem de *Ginckle* Exercitus *Anglicani* Imperatorem *ex una parte*.

ET

Veré Honorabiles *Patricium* Comitem de *Lucan*, *Pierceium* Vice Comitem de *Galmoy*, Colonellum *Nicolaum Purcel*, Colonellum *Nicolaum Cusack*, *Tobiam Butler* Equitem, Colonellum *Gerardum Dillon*, & Colonellum *Joannem Brown*,

Et Suas Excellentias Vice-Imperatores *D'Ussoon* et *De Tessé*, Exercitus *Hibernici* Imperatores *ex alterâ parte*.

Unà cum eorundem Articulorum ratificatione a suis Majestatibus *Gulielmo* Rege, & *Maria* Regina sub magno *Angliæ* Sigillo.

GULIELMUS & *Maria Dei Gratia*, Angliæ, Scotiæ, Franciæ & Hiberniæ, Rex & Regina, Fidei Defensores, *&c. Omnibus* ad quos Præsentes literæ nostræ pervenerint, salutem: *Inspeximus* Irrotulament. quarund. literarum patentium de confirmatione geren. Dat. apud *Westmonasterium* vicesimo quarto die *Februarii*, ultimi Præteriti in Cancellar. nostr. Irrotulat. ac ibidem de Recordo remanen. in hæc verba.

WILLIAM and *Mary*, by the Grace of God, *&c. To all* to whom these Presents shall come, Greeting. *Whereas* certain Articles, bearing Date the third Day of *October* last past, Made and Agreed on between Our Justices of Our Kingdom of *Ireland*, and Our General of Our Forces there on the one Part; and several Officers there, Commanding within the City of *Limerick* in Our said Kingdom, on the other Part. Whereby Our said Justices and General did undertake that We should ratify those Articles, within the Space of eight Months, or sooner; and use their utmost Endeavours that the same should be Ratified and Confirmed in Parliament. The Tenour of which said Articles, is as follows, *viz.*

In

(2)

GULIELMUS & Maria *Dei Gratia*, Angliæ, Scotiæ, Franciæ & Hiberniæ, *Rex & Regina, Fidei Defensores*, &c. Omnibus *ad quos Præsentes literæ nostræ pervenerint, salutem*: Inspeximus *Irrotulament. quarund. literarum patentium de confirmatione geren. Dat. apud* Westmonasterium *vicesimo quarto die* Februarii *ultimi præteriti in Cancellar. nostr. Irrotulat. ac ibidem de Recordo remanen. in hæc verba.*

GUILLAUME & Marie *par la grace de Dieu*, &c. *à tous ceux qui ces presentes verront, salût. Comme certains Articles en date du troisiême d'*Octobre *dernier, faits & conclûs par nos justiciers de nôtre Royaume d'* Irlande, *& le General de nos armeés dans le dit païs d'une part; & plusieurs officiers commandans dans la ville de* Limerick *dans nôtre dit Royaume de l'autre part: par lesquels Articles nos dits Justiciers & General se sont engagez, que nous ratifierions les dits Articles dans huit mois ou même plutot, & qu'ils feroient tout leur possible pour les faire aussi ratifier & confirmer en Parlement. La teneur des dits Articles est comme il s'ensuit.*

En

GULIELMUS *&* *Maria Dei Gratia*, *Angliæ*, *Scotiæ*, *Franciæ* & *Hiberniæ* Rex & Regina, Fidei Defensores, *&c.* *Omnibus* ad quos Præsentes literæ nostræ pervenerint, salutem: *Inspeximus* Irrotulament. quarund. literarum patentium de confirmatione geren. Dat. apud *Westmonasterium* vicesimo quarto die *Februarii*, ultimi Præteriti in Cancellar. nostr. Irrotulat. ac ibidem de Recordo remanen. in hæc verba.

GULIELMUS & Maria Dei Gratia, *&c.* Omnibus ad quos Præsentes literæ nostræ pervenerint, salutem: Quandoquidem Quidam Articuli, dati die tertio *Octobris* ultimi Præteriti, facti & conclusi inter nostros Justitiarios Regni nostri *Hiberniæ*, & nostrum Imperatorem nostri ibidem Exercitûs ex una parte, et Plures Officiales ibi intra civitatem *Limericum* in dicto nostro regno Gubernantes, ex alterâ parte, Quibus nostri dicti Justitiarii & Imperator se obligaverunt, quod nos eosdem Articulos infra spatium octo Mensium, vel citius Ratificaremus, et etiam quod totis suis viribus conarentur ut iidem Articuli in Parliamento Ratificarentur & Confirmarentur. Tenor autem eorum Articulorum est, ut sequitur.

In Consideration of the Surrender of the City of Limerick, *and other Agreements made between the said Lieutenant General* Ginckle *the Governor of the City of* Limerick, *and the Generals of the* Irish *Army, bearing Date with these Presents, for the Surrender of the said City, and Submission of the said Army: It is agreed, That*

ART. I.

THE *Roman Catholicks* of this Kingdom shall enjoy such Privileges in the Exercise of their Religion, as are consistent with the Laws of *Ireland*, or as they did enjoy in the Reign of King *Charles* the IId: And their Majesties, as soon as their Affairs will permit them to summon a Parliament in this Kingdom, will endeavour to procure the said *Roman Catholicks* such farther Security in that Particular, as may preserve them from any Disturbance upon the Account of their said Religion.

ART. II.

All the Inhabitants or Residents of *Limerick*, or any other Garrison now in the Possession of the *Irish*, and all Officers and Soldiers, now in Arms, under any Commission of King *James*, or those authorized by him to grant the same in the several Counties of *Limerick*, *Clare*, *Kerry*, *Cork* and *Mayo*, or any of them; and all the Commissioned Officers in their Majesties Quarters, that

En consideration de la reddition de la ville de *Limerick*, & autres stipulations passées entre le dit Lieutenant General *Ginckle*, le Gouverneur de la ville de *Limerick*, & les Generaux de l'armée *Irlandoise*, de la même date, que les presentes, à cause de la reddition de la dite ville & soumission de la dite armée, on est convenu que,

ART. I.

L*ES* Catholiques Romains *de ce Royaume jouiront dans l'exercice de leur religion de tous les privileges non contraires aux Loix* d'Irlande, *ou comme ils en ont joui sous le regne du Roy* Charles *Second. Et leurs Majestez, aussitôt que la situation de leurs affaires leur permettra de convoquer un Parlement en ce Royaume, tacheront de procurer aux dits* Catholiques Romains *toutes les autres seuretez necessaires pour empêcher qu'ils ne soient aucunement inquietez ou molestez pour cause de Religion.*

ART. II.

Tous les habitans & autres qui resident à Limerick *ou dans aucune autre des garnisons actuellement dans la possession des* Irlandois *& tous les officiers & soldats portants armes par commission du Roy* Jacques, *ou de ceux par luy authorisez pour cet effet dans les Comtez de* Limerick, *de* Clare, Kerry, Corke, *&* Mayo, *ou dans aucune Comté d'icelles, & tous les officiers en Commission qui se trouvent dans les*

In Consideratione Deditionis Civitatis Limerici, *& aliorum Pactorum inter dictum Vice-Imperatorem* Ginckle *Civitatis* Limerici *Gubernatorem; et Exercitus Hibernici Imperatores initorum et datorum eodem die quo præsentes Pro Deditione dictæ Civitatis, & Submissione dicti Exercitus, concluditur, Quod,*

ART. I.

R*OMANO - Catholici* hujus Regni in Exercitio suæ Religionis fruentur talibus Privilegiis, quæ legibus *Hiberniæ* non repugnant, vel qualibus fruebantur Rege *Carolo* secundo regnante: Et suæ Majestates, cum primum sua Negotia eis permiserint Parliamentum convocare, dictis *Romano Catholicis* talem ulteriorem Securitatem in eo particulari procurare conabuntur, quæ eosdem ab *ullâ molestiâ ob dictam Religionem servare poterit.*

ART. II.

Omnes Incolæ, vel Commorantes *Limerici*, vel ullius alterius Præsidii nunc in possessione *Hibernorum*, & omnes Officiales & Milites nunc militantes sub ullâ Commissione Regis *Jacobi*, aut illorum, qui ad eam concedendam ab illo Authoritatem habent in Comitatibus *Limerici*, *Clare*, *Kerry*, *Cork* et *Mayo*, vel in ullo ex ipsis, et Omnes Officiales Commissionem

that belong to the *Irish* Regiments, now in Being, that are treated with, and who are not Prisoners of War, or have taken Protection, and who shall return and submit to their Majesties Obedience; THEIR AND EVERY OF THEIR HEIRS, shall hold, possess and enjoy all, and every their Estates of Free-hold, and Inheritance; and all the Rights, Titles and Interests, Privileges and Immunities, which they, and every, or any of them held, enjoyed, or were rightfully and lawfully intitled to, in the Reign of King *Charles* the IId. or at any Time since, by the Laws and Statutes that were in Force in the said Reign of King *Charles* the IId. and shall be put in Possession, by Order of the Government, of such of them as are in the King's Hands, or the Hands of his Tenants, without being put to any Suit or Trouble therein; and all such Estates shall be freed and discharged from all Arrears of Crown-rents, Quit-rents, and other publick Charges, incurred and become due since *Michaelmas* 1688, to the Day of the Date hereof: And all Persons comprehended in this *Article*, shall have, hold, and enjoy all their Goods and Chattels, real and personal, to them or any of them belonging, and remaining either in their own Hands, or the Hands of any Persons whatsoever in Trust for, or for the Use of them, or any of them: AND ALL AND EVERY THE SAID PERSONS, OF WHAT PROFESSION, TRADE OR CALLING SOEVER THEY BE, shall and may use, exercise and practise their several and respective Professions, Trades and Callings,

les quartiers de leurs Majestez, & servent dans les regimens Irlandois *qui sont actuellement en pied & avec lesquels se fait le present traité, & ne sont pas prisonniers de guerre, ou ont accepté sauvegarde ou protection, & qui voudront revenir & se soumettre à l'obeissance de leurs majestez,* TOUS ET CHACUN DE LEURS HERITIERS *tiendront, possederont & joüiront de toutes & chacune de leurs terres biens en fond & autres biens & heritages, & de tous les droits, titres, interests, privileges, immunitez ou franchises, dont ils ou aucun d'eux ont joui ou avoit droit de jouir sous le regne de* Charles *Second, ou dans aucun autre tems depuis selon les loix & ordonnances qui etoient en force pendant le dit Regne de* Charles *second & seront mis en possession par ordre du gouvernement, paisiblement & sans procés de telles parties de leurs biens qui se trouvent entre les mains du Roy ou des ses fermiers. Et tous les biens de cette nature seront libres & dechargez de tout arrerage de rentes royales & autres rentes ou impots publics establis & echûs depuis la sainte* Michel *de l'année* 1688 *jusqu'au jour de la datte du present traité: Et toutes les personnes comprises dans cet article, auront, tiendront & jouiront de tous leurs biens meubles & immeubles à eux ou à aucun d'eux appartenans & restans, soit entre leurs propres mains ou es mains de ceux par eux employez par fidei commis & confiance, pour menager leurs interests.* ET TOUTES ET CHACUNE DES DITES PERSONNES DE QUELQUE PROFESSION, METIER VOCATION QU'ELLES SOIENT *pourront suivre & exercer leurs dites professions ou mêtiers avec la même franchise & liberté qu'elles ont eue sous le Regne*

nem habentes in ſuarum Majeſtatum Stationibus, qui pertinent ad *Hibernorum* legiones nunc exiſtentes, quibuſcum tractatur, et qui non ſunt Captivi bellici, vel qui Protectionem acceptaverunt, et qui redibunt, et ſuarum Majeſtatum Obedientiæ ſe ſubmittent; ET OMNES ET SINGULI EORUM HÆREDES tenebunt, poſſidebunt et potientur Omnibus & Singulis eorum Terris, Feudis, Hæreditatibus, Juribus, Titulis, Poſſeſſionibus, Privilegiis & Immunitatibus, quæ ipſi et eorum omnes, vel ſinguli tenebant potiebantur, vel quibus juſtè & de jure erant intitulati Rege *Carolo* ſecundo regnante, vel ullo tempore ex eo, juxta leges & Statuta quæ eodem *Carolo* ſecundo regnante fuerunt in vigore, et de Mandato gubernantium mittentur in poſſeſſionem eorum quæ ſunt in manibus Regis, vel in manibus Feudatariorum ejus, abſque ullâ lite aut Moleſtiâ; Et omnes tales terræ erunt liberæ et exoneratæ omni vectigali regio et aliis oneribus publicis contractis et debitis a feſto S. *Michaelis* 1688 uſque ad diem quo hi dati ſunt. Et omnes Perſonæ in hoc Articulo comprehenſæ habebunt, tenebunt, et potientur omnibus ſuis bonis et Catallis realibus et perſonalibus ad ipſas vel ad ullam earum pertinentibus, et remanentibus vel in propriis earum manibus vel in manibus cujuſcunque alterius perſonæ per modum Fideicommiſſi, vel pro uſu earum, vel ullius ex ipſis: ET OMNES ET SINGULÆ PRÆDICTÆ PERSONÆ CUJUSCUNQUE PROFESSIONIS, ARTIS AUT VOCATIONIS SINT, poterunt uti, exercere et verſari in ſuis variis reſpectivé Profeſſionibus, Ar-

Callings, as freely as they did uſe, exerciſe and enjoy the ſame in the Reign of King *Charles* IId. Provided, that nothing in this *Article* contained, be conſtrued to extend to, or reſtore any forfeiting Perſon now out of the kingdom, except what are hereafter comprized: Provided alſo, That no perſon whatſoever ſhall have or enjoy the benefit of this *Article*, that ſhall neglect or refuſe to take the * oath of Allegiance, made by Act of Parliament in *England*, in the Firſt Year of the Reign of their preſent Majeſties, when thereuntó required.

* The Oath of Fidelity or Allegiance required by the ſecond Article of this Treaty.

I A. B. *do ſincerely promiſe and ſwear, that I will be faithful, and bear true Allegiance to their Majeſties King* William *and Queen* Mary.

So help me God.

ART. III.

All merchants, or reputed merchants of the city of *Limerick*, or of any other garriſon now poſſeſſed by the *Iriſh*, or of any town or place in the counties of *Clare* or *Kerry*, who are abſent beyond the ſeas, that have not bore arms ſince their majeſties declaration in *February* 1688, ſhall have the benefit of the ſecond Article, in the ſame manner, as if they were preſent; *provided*, ſuch merchants, and reputed merchants, do repair into this kingdom within the ſpace of eight months after the date hereof.

ART.

Regne de Charles *Second, pourveu que rien contenu dans cet article s'explique a s'etendre au retabliſſement des perſonnes actuellement hors du Royaume, dont les biens ſont ſujets a Confiſcation, à l'exception neanmoins de ceux cy après compris. Pourveu auſſi que perſonne ne puiſſe participer des avantages portez par cet article, qui negligera ou refuſera de preter lorſqu'il en ſera requis, * le ſerment de fidelité porté par arrêt du parlement* d'Angleterre *la premiere année du Regne du Roy & de la Reine d'aujourd'huy.*

* Le ſerment de Fidelité ou Allegiance requis par le ſecond Article de ce Traité.

JE A. B. *promets avec ſincerité & jure, que je fidelité & vraye Ligeance porteray à leurs Majeſtez le Roy* Guillaume *& la Reine* Marie.

Qu'ainſi Dieu me ſoit en aide.

ART. III.

Tous marchands, ou reputez marchands de la ville de Limerick, *ou d'aucune autre garniſon à cette heure dans la poſſeſſion des* Irlandois, *ou d'aucune autre ville ou place dans les comtez de* Clare *&* Kerry, *qui ſont abſens au-de-la des mers, & qui n'ont point porté les armes contre leurs Majeſtez depuis la declaration de leurs Majeſtez publiée au mois de* Fevrier 1688, *auront & participeront des avantages du ſecond Article tout comme s'ils éuſſent été preſens; pourveu que tels marchands, ou reputez marchands reviennent au Royaume dans l'eſpace de huit mois à conter de la date des preſens.*

ART.

tibus, et Vocationibus æque libere ac in iis versabantur, eas exercebant, et iis fruebantur sub regno *Caroli* secundi Regis. Salvo tamen, quod nihil in hoc articulo contentum intelligatur extendi ad restaurandam ullam personam exlegem nunc extra hoc Regnum, exceptis hisce posthac comprehendendis. Salvo etiam, quod nulla persona quæcunque habeat, aut gaudeat hujus Articuli beneficio, quæ negliget aut recusabit præstare * *Juramentum Fidelitatis* a Parliamento in Angliâ conditum anno primo regni Regis & Reginæ jam regnantium cum ab ipsis exigi contigerit.

* Juramentum autem Fidelitatis per hunc Articulum exigendum tale est.

EGO A. B. *sincerè promitto et Juro quod Fidelis ero, & veram Allegianciam præstabo Regi* Gulielmo, *et Reginæ* Mariæ.

Sic me Deus adjuvet.

ART. III.

Omnes mercatores, vel reputati mercatores civitatis *Limerici*, vel ullius alterius præsidii nunc ab *Hibernis* possessi, vel ullius oppidi aut loci in comitatibus de *Clare* vel *Kerry*, qui in partibus transmarinis absunt, & non militarunt a publicatione declarationis suarum majestatum mense *Februarii* 1688, hujus secundi articuli beneficio gaudebunt, eodem modo ac si præsentes adfuissent, modo tamen quod tales mercatores, et reputati mercatores, intra spatium octo mensium a die quo præsentes dati sunt ad hoc regnum revertantur.

ART.

ART. IV

The following Officers, *viz.* Colonel *Simon Lutterel*, Captain *Rowland White*, *Maurice Euſtace* of *Yermanſtown*, *Chievers* of *Mayſtown*, commonly called *Mount-Leinſter*, now belonging to the regiments in the aforeſaid garriſons and quarters of the *Iriſh* army, who were beyond the ſeas, and ſent thither upon affairs of their reſpective regiments, or the *Army* in general, ſhall have the benefit and Advantage of the ſecond article; *provided* they return hither within the ſpace of eight months from the date of theſe preſents, and ſubmit to their Majeſties government, and take the abovementioned oath.

ART. V.

That all and ſingular, the ſaid perſons comprized in the ſecond and third Articles, ſhall have a general pardon of all Attainders, Outlawries, Treaſons, Miſpriſions of Treaſon, Premunires, Felonies, Treſpaſſes, and other Crimes and Miſdemeanors whatſoever, by them, or any of them committed ſince the beginning of the Reign of King *James* the IId. and if any of them are attainted by Parliament, the Lords Juſtices, and General, will uſe their beſt endeavours to get the ſame repealed by Parliament, and the Outlawries to be reverſed *Gratis*, all but Writing Clerks Fees.

ART.

ART. IV.

Les officiers, dont les noms s'enſuivent, ſcavoir, le Colonel Simon Luttrel, *le Capitaine* Roland White, *les ſieurs* Maurice Euſtace *de* Yermanſtown, Chievers *de* Mayſtowne *communement appellé* Montleinſter *ſervans actuellement dans les Regimens qui ſont dans les ſuſdites garniſons & quartiers de l'armée* Irlandoiſe, *qui ont été envoyez hors du pays pour les affaires de leurs Regimens reſpectives ou de l'armée* Irlandoiſe *en general, receuront & profiteront des avantages de l'article ſecond, pourveu qu'ils reviennent au Royaume dans l'eſpace de huit mois, a conter de la date des preſens, & qu'ils ſe ſoumettent au gouvernementde leur Majeſtez & qu'ils pretent le ſerment cy deſſus ſpecifié.*

ART. V.

Que toutes & chacune des dites perſonnes compriſes dans le 2d & 3me *Articles, auront une amneſtie ou pardon generale de toutes ſortes de convictions, proſcriptions, condamnations par contumace, pour crimes de leze Majeſté, de tous crimes puniſſables de mort de toutes autres tranſgreſſions des loix par eux ou aucun d'eux commiſes depuis le commencement du Regne du Roy* Jacques *ſecond. Et que ſi aucun d'eux ſoit condamné par Arrêt du Parlement, les ſeignenrs de la Regence & le General tacheront de faire annuller cet Arrêt de condamnation en Parlement & de revoquer les proſcriptions gratis, excepté ce qu'on doit payer aux clercs ecrivains.*

ART.

ART. IV.

Sequentes officiales, viz. *Simon Luttercll*, tribunus militum, *Roulandus White* præfectus, *Mauritius Eustace* ex *Yermanstown*, *Chievers* ex *Maystown*, vulgo *Mount-Leinster* nunc præpositi legionibus in supradictis præsidiis, et stationibus exercitus *Hibernici*, qui in partibus transmarinis sunt, et eo missi de negotiis ad suas legiones, vel ad totum exercitum spectantibus, secundi articuli beneficio fruentur, modo huc intra spatium novem mensium a die. quo præsentes dati sunt redeant, seseq; suarum majestatum legibus subjiciant, dictumq juramentum præstent.

ART. V.

Quod omnes et singulæ prædictæ personæ secundo et tertio articulis comprehensæ, accipient condonationem generalem omnium condemnationum, proscriptionum, proditionum, proditionis deferendæ neglectuum, confiscationum, furtorum, transgressionum, et aliorum criminum et maleíactorum quorumcumq; ab illis vel a quavis illarum ab initio Regni Regis *Jacobi* secundi admissorum, et siqua illarum a parliamento sit proscripta, Domini Justitiarii exercitusq; imperator totis viribus conabuntur, ut ejusmodi proscriptio abrogetur rescindaturq; a proximo parliamento gratis, scribarum salario excepto.

ART. VI.

And whereas these present Wars have drawn on great violences on both parts, and that if leave were given to the bringing all sorts of private actions, the animosities would probably continue, that have been too long on foot, and the publick disturbances last: For the quieting and settling therefore of this Kingdom, and avoiding those inconveniencies which would be the necessary consequence of the contrary, no person or persons whatsoever, comprized in the foregoing Articles, shall be sued, molested, or impleaded at the suit of any party or parties whatsoever, for any Trespasses by them committed, or for any Arms, Horses, Money, Goods, Chattels, Merchandizes, or Provisions whatsoever, by them seized or taken, during the time of the War. And no person or persons whatsoever, in the second or third Articles comprized, shall be made accountable for the Rents or mean rates of any Lands, Tenements, or Houses, by him or them received, or enjoyed in this Kingdom, since the beginning of the present War, to the day of the date hereof, nor for any waste or trespass, by him or them committed in any such Lands, Tenements, or Houses: And it is also agreed, that this Article shall be mutual, and reciprocal, on both sides.

ART.

ART. VI.

Et d'autant que les presentes Guerres ont attiré sur les deux parties opposées beaucoup de torts & de violences, & que s'il etoit permis aux particuliers d'intenter des procez sur les dites violences; les animosités publiques, qui ont deja duré, trop long tems, pourroient encore continuer: Pour donc retablir le repos & la paix de ce Royaume & pour obvier aux inconveniens qui seroient la consequence immanquable de telles procedures, il est stipulé qu'aucun de ceux qui sont compris dans les susdits articles ne sera poursuivi en justice, ou aucunement molesté à la requisition de qui que ce soit pour aucunes transgressions des loix pour aucun enlevement ou saisies d'armes, de chevaux, d'argent, de hardes, meubles ou marchandises, provisions par eux faites durant la guerre; ny sera aucun de ceux qui sont compris dans le second ou troisième Article, assigné cité en droit, ou rendu responsable des rentes usufruits, & possessions d'aucunes terres, biens en fonds ou maisons par eux on aucun d'eux receues ou saisies depuis le commencement de la presente Guerre jusques au jour de la datte des presens, ni d'aucun degat, deperissement ou desordre par eux ou aucun d'eux commis: Il est aussi stipulé que cet Article sera mutuel & reciproque aux deux parties.

ART.

ART. VI.

Et cum præſens bellum magnas utriq; parti concitarit violentias, et ſi privatas lites qualeſcunq; intentare liceret, ſimultates producerentur, quæ diutius duraverunt, publicæq; diſcordiæ protraherentur: ad pacandas igitur reſq; Regni componendas, calamitateſq; contrarium neceſſario conſecuturas, declinandas; nulla perſona, aut perſonæ quæcumq; præcedentibus articulis comprehenſæ in jus trahentur, moleſtabuntur, aut in jus ullius partis aut partium poſtulatione vocabuntur, ob ullam tranſgreſſionem ab illis commiſſam, vel ob ulla arma, equos, pecuniam, bona, catallas, merces, aut proviſiones quaſcumq; ab illis durante bello capta aut occupata: et nulla perſona aut perſonæ quæcumq; ſecundo et tertio articulis comprehenſæ in jus rapientur, aut reæ agentur aut rationem reddere tenebuntur ullius reditûs, aut proventus cujuſvis terræ, fundi, aut domorum ab ipſa aut ipſis receptorum, aut poſſeſſorum in hoc regno ab initio præſentis belli ad diem quo hi articuli dati ſunt, neq; ullius devaſtationis, aut tranſgreſſionis ab illa aut illis commiſſarum: et concluditur quod hic articulus ſit utriq; parti mutuus et reciprocus.

ART.

A R T. VII.

Every Nobleman and Gentleman comprized in the ſaid ſecond and third Articles, ſhall have liberty to ride with a Sword, and a Caſe of Piſtols, if they think fit; and keep a Gun in their Houſes, for the defence of the ſame, or for Fowling.

A R T. VIII.

The Inhabitants and Reſidents in the city of *Limerick*, and other garriſons, ſhall be permitted to remove their goods, chattels, and proviſions, out of the ſame, without being viewed and ſearched, or paying any manner of duties, and ſhall not be compelled to leave the houſes or lodgings they now have, for the ſpace of ſix Weeks next enſuing after the date hereof.

A R T. IX.

The Oath to be adminiſtred to ſuch *Roman-Catholicks* as ſubmit to their Majeſties government, ſhall be the Oath aboveſaid, and no other.

A R T. X.

No perſon or perſons, who ſhall at any time hereafter break theſe Articles, or any of them, ſhall thereby make, or cauſe any other perſon or perſons, to forfeit or loſe the benefit of the ſame.

A R T.

(8)

A R T. VII.

Tout Seigneur et gentilhomme compris dans le ſecond & troiſiême Articles cy deſſus auront la liberté d'aller par tout avec l'épée & une paire de Piſtolets, & d'avoir un fuſil chez eux, ſoit pour la deffenſe de leurs maiſons, ou pour la chaſſe.

A R T. VIII.

Il ſera permis à tous les habitans & autres qui reſident à Limerick *ou dans les autres Garniſons d'emporter leurs biens, meubles, hardes & proviſions ſans être viſitez ou fouillez, & ſans payer aucuns droits, & ne ſeront tenus a quitter les maiſons ou logis qu'ils occupent actuellement de ſix ſemaines, à compter de la datte du preſent Traité.*

A R T. IX.

Le ſerment que l'on fera prêter aux Catholique-Romains, *qui ſe ſoumettront au government de leurs Majeſtez Regnantes, ſera celuy cy deſſus ſpecifié & point d'autre.*

A R T. X.

Si quelqu'un contrevient aux preſens Articles, ou à quelqu'un d'iceux, il n'excluera pas par la, aucune autre perſonne des avantages y portez.

A R T.

ART. VII.

Omnes nobiles et generoſi, prædictis ſecundo et tertio Articulis comprehenſi habebunt libertatem equitandi cum gladio et *pari Scloppetulorum* ſi ipſis viſum fuerit, et habendi Scloppetum in ædibus ſuis pro defenſione earundem, vel pro venatione.

ART. VIII.

Omnibus incolis commorantibuſq; *Limerici*, aut in aliis præſidiis, licebit amovere indé ſua bona, catallas et proviſiones ſine inſpectione, ſcrutatione aut vectigalium ſolutione: nec ex ædibus ſuis aut hoſpitiis quæ nunc occupant diſcedere cogentur, quoad ſex hebdomades a die, quo præſentes dati ſunt, effluxerint.

ART. IX.

Juramentum a *Romano-Catholicis*, qui ſeſe ſuarum majeſtatum legibus ſubjecerint, exigendum, erit juramentum præmemoratum, et non aliud.

ART. X.

Nulla perſona aut perſonæ ullo tempore poſtmodum hos Articulos, vel illorum quemvis violantes, cauſa erunt, cur ulli perſonæ aut perſonis illorum beneficium adimatur.

ART. XI.

The Lords Juſtices and General do promiſe to uſe their utmoſt endeavours, that all the perſons comprehended in the above mentioned Articles, ſhall be protected and defended from all arreſts and executions for debt or damage, for the ſpace of eight Months, next enſuing the date hereof.

ART. XII.

The Lords Juſtices and General do undertake. that their Majeſties will ratify theſe Articles, within the ſpace of eight Months, or ſooner, and uſe their utmoſt endeavours, that the ſame ſhall be ratified and confirmed in Parliament.

ART. XIII.

Laſtly, And whereas Colonel *John Brown* ſtood indebted to ſeveral Proteſtants, by Judgments of Record, which appearing to the late Government, the Lord *Tyrconnel*, and Lord *Lucan*, took away the effects the ſaid *John Brown* had to anſwer the ſaid debts, and promiſed to clear the ſaid *John Brown* of the ſaid debts; which effects were taken for the publick uſe of the *Iriſh*, and their army: For freeing the ſaid Lord *Lucan* of his ſaid engagement, paſſed on their publick account, for payment

(9)

ART. XI.

Les Lords Juſticiers & le General promettent de faire tout leur poſſible pour que toutes les perſonnes compriſes dans les Articles cy deſſus, ſoient protegées & miſes à couvert contre tout arret ponrſuites, ou executions pour dettes ou dommages, durant huit mois aprés la datte des preſens.

ART. XII.

Les Lords Juſticiers & le General s'engagent que leurs Majeſtez ratifieront ces preſens Articles dans huit mois d'icy, ou même plutôt, & feront de leur mieux pour qu'ils ſoient auſſi ratifiez & confirmez en Parlement.

ART. XIII.

Finalement, Comme le Colonel Jean Brown *ſe trouva endetté à pluſieurs proteſtans par jugemens enregiſtrez; & que le dernier gouvernement en etant informé, les Lords* Tyrconnel *&* Lucan *enleverent les effets que le dit* Jean Brown *avoit pour payer ſes dites dettes, dont ils promirent de le faire decharger, & ces effets furent employez à l'uſage & au ſervice commun des* Irlandois *& de leur armée: Pour exempter donc le dit Lord* Lucan *de ſon dit engagement contracté pour leur cauſe commune, comme auſſi pour ſatisfaire*

ART. XI.

Domini Justitiarii et exercitus imperator pollicentur sese pro virili laboraturos, ut omnes, supradictis Articulis comprehensi protegantur tutiq; præstentur ab omni manuum injectione, executione pro debitis aut injuria per spatium octo mensium diem, quo hi dati sunt, sequentium.

ART. XII.

Deniq; Domini Justitiarii sese obligant suas majestates præsentes articulos intra spatium octo abhinc mensium ratificaturas esse, immo vel citius; et quantum in illis situm est, operam daturas esse ut iidem a parliamento ratificentur et confirmentur.

ART. XIII.

Demum quandoquidem tribunus militum *Joannes Brown* fuerit in ære multorum *Protestantium* judiciis in tabulas relatis, quod cum dominis *Regno* nuper præpositis constaret, *Dynastæ Tyrconnel et Lucan* abstulerunt illi præfato *Joanni Brown* bona, quæ solvendis debitis asservabat, quibus sese illum exoneraturos esse polliciti sunt, quæ bona ad usum communem Hibernorum illorumq; exercitus adhibita sunt; ad igitur eximendum *Dynastam Lucan* tum a dicta fidejussione illorum causâ

communi

ment of the ſaid Proteſtants, and for preventing the ruin of the ſaid *John Brown*, and for ſatisfaction of his Creditors, at the inſtance of the Lord *Lucan*, and the reſt of the perſons aforeſaid, it is agreed. That the ſaid Lords Juſtices, and the ſaid Baron *de Ginckle*, ſhall intercede with the King and Parliament, to have the eſtates ſecured to *Roman-Catholicks*, By Articles and Capitulation in this Kingdom, charged with, and equally liable to the payment of ſo much of the ſaid debts, as the ſaid Lord *Lucan*, upon ſtating accompts with the ſaid *John Brown*, ſhall certify under his hand, that the effects taken from the ſaid *Brown* amount unto; which accompt is to be ſtated, and the ballance certified by the Lord *Lucan* in one and twenty days after the date hereof:

For the true performance hereof, We have hereunto ſet our hands,

Preſent,	*Char. Porter*
Scravemore.	*Tho. Coningsby.*
H. Maccay.	Bar. *De Ginckle.*
T. Talmaſh.	

AND

tisfaire les dits proteſtans & empêcher la ruine du dit Jean Brown, *& contenter ſes creanciers, nous ſommes convenus à l'inſtance du dit Lord* Lucan, *& des autres perſonnes cy deſſus mentionneés que les dits Lords Juſticiers, & le dit Baron* Ginckle *intercederont auprès du Roy & du Parlement pour conſerver par Articles & capitulation aux* Catholiques-Romains *dans ce Royaume lenr biens meubles & immeubles, chargez & egalement affectez au payement des dites dettes juſqu'a la concurrence de ce que valoient les dits effets enlevez au dit* Jean Brown, *ſuivant le certificat qu'en donnera par ecrit ſigné de lny le dit Lord* Lucan *après avoir compté avec le dit* Jean Brown; *le dit Compte ſera dreſſé & la balance d'iceluy certifié par le dit Lord* Lucan *dans vingt & un jours de la date des preſens.*

Pour l'accompliſſement de tout ce qui deſſus eſt nous avons ſigne,

Preſens,	Char. Porter.
Scravemore.	Tho. Coningsby.
H. Maccay.	*Bar.* De Ginckle.
T. Talmaſh.	

Et

communi contractâ, tum etiam ad satisfaciendum dictis Protestantibus, obviamq; exitio præfati *Joannis Brown* eundum satisq; creditoribus ejus faciendum; inter nos convênit postulatione præfati Domini *Lucan*, aliorumq; supradictorum, ut præmemorati *Domini Justitiarii*, et Baron *de Ginckle* suâ utantur apud Regem et Parliamentum gratiâ, ut bona immobilia Articulis et tractatu *Romano-Catholicis* conservata onerentur pariterq; dictorum debitorum solutione afficiantur tantum, quantum dicta bona præfato *Joanni Brown* ablata, valebant, secundum literas certificatorias, quas manu suâ subscriptas dabit idem Dominus *Lucan* factâ ratione cum dicto *Joanne Brown*: quæ ratio componetur, cujusq; differentiam dictus Dominus *Lucan* intra viginti dies et unum a die quo præsentes dati sunt testabitur.

Ad veram horum articulorum peractionem propriis manibus subscripsimus

Præsentes,

Scravemore.	*Car. Porter.*
H. Maccay.	*Tho. Coningsby*.
T. Talmash.	Bar. *De Ginckle*.

AND *Whereas* the ſaid City of *Limerick* hath been ſince, in purſuance of the ſaid Articles, ſurrendered unto Us *Now know ye*, that We having conſidered of the ſaid Articles, are graciouſly pleaſed hereby to declare, that *We do for Us, Our Heirs and Succeſſors*, as far as in Us lies, *Ratifie and Confirm the ſame*, and every Clauſe, Matter and Thing therein contained. And as to ſuch parts thereof, for which an Act of Parliament ſhall be found to be neceſſary, We ſhall recommend the ſame to be made good by Parliament, and ſhall give Our Royal Aſſent to any Bill or Bills, that ſhall be paſſed by Our two Houſes of Parliament to that purpoſe. *And whereas* it appears unto Us, that it was agreed between the parties to the ſaid Articles, that after the Words, *Limerick*, *Clare*, *Kerry*, *Cork*, *Mayo*, or any of them, in the ſecond of the ſaid Articles, the Words following, *viz.* [*And all ſuch as are under their Protection in the ſaid Counties*,] ſhould be inſerted, and be part of the ſaid Articles: Which Words having been caſually omitted by the Writer, the Omiſſion was not diſcovered till after the ſaid Articles were ſigned, but was taken notice of before the ſecond Town was ſurrendered: And as Our ſaid Juſtices, and General, or one of them, did promiſe that the ſaid Clauſe ſhould be made good, it being within the Intention of the Capitulation, and inſerted in the foul Draught thereof: *Our further Will and*

ET *comme la dit Ville de* Limerick *Nous à eté livrée dépuïs, ſuivant les dits Articles*, Scavoir Faiſons *que Nous ayant conſideré les dits Articles avons bien voulu declarer par ces preſentes, que* Nous Ratifions et Confirmons, tant pour Nous que pour Nos Heretiers et Succeſſeurs, *autant que de Nous depend*, les dits Articles *&* *chaque clauſe & condition y portées. Et quant a ce qui requiert un Acte confirmatif du Parlement, Nous en recommanderons l'accompliſſement au dit Parlement & donnerons Nôtre Agréement & Approbation à tout Acte ou Actes qui paſſeront à ce ſujet dans les deux chambres de Nôtre Parlement:* & Comme *il nous paroit que les parties ſtipulantes ſont convenues qu'après les mots* Limerick, Clare, Kerry, Cork, Mayo, *ou aucun d'iceux ſpecifiéz au deuxieme Article, les mots ſuivans, ſcavoir*, [& tous ceux qui ſont ſous leurs protections dans les dites Comtés] *duſſent etre inſerez & faire partie des dits Articles. Leſquels mots ayant eté omis caſuellement par l'écrivain, l'omiſſion n'en a pas été apperceue qu'après que les dits Articles furent ſignez, mais on s'en apperceut avant qu'on eut livré la ſeconde Ville; & comme Nos dits Juſticiers & General ou l'un d'eux, ont promis que la dite clauſe auroit lieu ainſi qu'etoit l'intention des parties ſtipulantes, & qu'elle étoit de meme inſerée dans le brouillon de la capitulation*, Nôtre plaiſir, de plus, eſt, *& par ces preſentes Nous Ratifions & Confirmons les dits mots omis, ſcavoir*, [et tous ceux qui ſont ſous leurs protections dans les dites Comtés,

ET cum dicta Urbs *Limericensis* Nobis consequenter ad præfatos Articulos dedita fuerit, *Sit vobis notum*, Nos, perpensis dictis Articulis, benigne his declarare, quod Nos, *pro Nobismetipsis Hæredibus et Successoribus Nostris* quantum in Nobis situm est, *Ratificamus et Confirmamus eosdem*, et illorum unamquamq; clausulam omniaq; illis comprehensa. Quod autem ad tales partes illorum attinet, quarum Ratificatio Parliamenti Decretum exiget, earum confirmationem peractionemq; Parliamento Commendabimus, Regioq; Nostro Assensu omne Decretum aut Decreta in eum finem utriusq; Parliamenti conventûs Comprobabimus; Cumq; Nobis appareat, assensum esse ab utraq; parte dictis Articulis, quod post verba *Limerick*, *Clare*, *Kerry*, *Cork*, *Mayo*, vel illorum quodvis in secundo Articulo, verba sequentia viz. [*omnesque illi qui sunt sub illorum in dictis Comitatibus tutela :*] inserenda essent, parsq; dictorum Articulorum esse deberent, quorum verborum casu a Scribâ omissorum, non est observata omissio, nisi post horum Articulorum subscriptionem; verum animadversa est, ante secundæ urbis deditionem : Et quemadmodum dicti Nostri Justitiarij, Imperatorq; vel illorum alteruter, promiserunt dictam clausulam perfectum iri juxta sensum mentemq; tractatus, et inserta fuit rudi ejusdem exemplari : *ulterior Nostra voluntas et beneplacitum est*, et his Ratificamus et Confirmamus dicta omissa verba viz. [*omnesque illi qui sub illorum in dictis Comitatibus tutela sunt*]

his

and Pleaſure is, and We do hereby Ratify and Confirm the ſaid omitted Words, *viz.* [*and all ſuch as are under their Protection in the ſaid Counties*] *hereby for Us, Our Heirs and Succeſſors*, ordaining and declaring, that all and every Perſon and Perſons therein concerned, ſhall and may have, receive, and enjoy the Benefit thereof, in ſuch and the ſame Manner, as if the ſaid Words had been inſerted in their proper Place, in the ſaid ſecond Article; any Omiſſion, Defect, or Miſtake in the ſaid ſecond Article, in any wiſe notwithſtanding. *Provided* always, and Our Will and Pleaſure is, that theſe Our Letters Patents ſhall be enrolled in Our Court of *Chancery* in Our ſaid Kingdom of *Ireland*, within the Space of one Year next enſuing. *In Witneſs*, &c. *Witneſs* Our Self at *Weſtminſter*, the twenty fourth Day of *February*, *Anno Regni Regis & Reginæ* Gulielmi *&* Mariæ *Quarto per Breve de Privato Sigillo.* Nos *autem Tenorem Premiſſor. Prædict. Ad Requiſitionem Attornat. General. Domini Regis & Dominæ Reginæ pro Regno* Hiberniæ, *duximus exemplificand. per Præſentes.* In cujus *Rei Teſtimonium Has Literas Noſtras Fieri Fecimus Patentes.* Teſtibus *Nobis Ipſis apud* Weſt. *Quinto die* Aprilis, *Annoq; Regni Eorum Quarto.*

BRIDGES.

Examinat. per nos { S. Keck / Lacon Wm. Childe } *In Cancel. Magiſtros.*

The

Comtés,] *declarant & ordonnant par ces preſentes* tant pour Nous que pour Nos Heritiers & Succeſſeurs *que toutes les perſonnes compriſes dans les dites clauſes & conventions auront, recevront & jouiront des avantages d'icelles, ainſi & de la même maniere qu'elles l'auroient fait, ſi les dits mots euſſent été inſerés dans leur propre place, au dit ſecond Article; & ce nonobſtant toute omiſſion defaut ou inadvertence à trouver dans le dit deuxiême Article* à la charge *toujours, et Nôtre volonté & plaiſir eſt, que Nos preſentes Lettres Patentes ſoient enregiſtrées dans Nôtre Cour de Chancellerie de Nôtre dit Royaume* d'Irlande *dans un an, du jour de la date des preſentes. En foy de quoy*, &c. *Temoins Nous memes à* Weſtminſter *le vingt quatrieme jour de Fevrier, Anno Regni Regis & Reginæ* Gulielmi *&* Mariæ *Quarto per Breve de Privato Sigillo. Nos autem Tenorem Premiſſor. predict. Ad requiſitionem Attornat. General. Domini Regis & Dominæ Reginæ pro Regn.* Hiberniæ *duximus exemplificand. per Præſentes.* In cujus *Rei Teſtimonium Has Literas Noſtras Fieri Fecimus Patentes.* Teſtibus *Nobis Ipſis apud* Weſtmon. *Quinto die* Aprilis, *Annoq; Regni Eorum Quarto.*

BRIDGES.

Examinat. per nos { S. Keck / Lacon Wm. Childe } *In Cancel. Magiſtros.*

LES

pro nobis, nostris hæredibus et successoribus, jubentes, declarantesq; unamquamq; personam, et personas illis comprehensas *habituras esse, posse habere, recipere et illorum frui beneficio* tali, et eodem modo, ac si verba præfata proprio loco inserta fuissent in dicto secundo articulo, nulla omissione, defectu aut errore, in dicto secundo articulo obstantibus, modo semper, nostraq; voluntas et beneplacitum est, ut hæ literæ nostræ patentes in Cancellariæ nostræ acta referantur in dicto nostro *Hiberniæ* Regno intra spatium unius anni proximé sequentis. *In testimonium*, &c. *teste sigillo nostro vigesimo quarto die* Februarii *apud* Westmonasterium, *Anno Regni Regis* Gulielmi, *et Reginæ* Mariæ *quarto per breve de privato Sigillo.* Nos *autem Tenorem Premissor. Prædict. Ad Requisitionem Attornat. General. Domini Regis & Dominæ Reginæ pro Regno* Hiberniæ. *duximus exemplificand. per Præsentes.* In cujus *Rei Testimonium has literas nostras fieri fecimus Patentes.* Testibus *nobis ipsis apud* Westmon. *Quinto die* Aprilis, *Annoq; Regni eorum Quarto.*

BRIDGES.

Examinat. per nos { S. Keck
Lacon Wm. Childe } *In Cancel. Magistros.*

MILITARY ARTICLES AGREED UPON

Between the Baron *de Ginckle*, Lieutenant General and Commander in Chief of the *English* Army, *on the one part*.

AND

The Lieutenants Generals *D'Ussoon* and *de Tessé*, Commanders in chief of the *Irish* Army, *on the other*; and the General Officers hereunto Subscribing.

ART. I.

THAT all persons, without any exception, of what quality or condition soever, that are willing to leave the Kingdom of *Ireland*, shall have free liberty to go to any country beyond the seas (*England* and *Scotland* excepted) where they think fit, with their Families, Houshold-stuff, Plate and Jewels.

ART.

(13)

LES ARTICLES MILITAIRES De Capitulation signés

Entre le Baron *de Ginckle*, Lieutenant General, & Commandant en chef de l'armée *Angloise d'un coté*.

ET

Les Lieutenants Generaux *D'Ussoon* et *de Tessé* Commandants en chef de l'armée *Irlandoise*, *de l'autre coté*, Avec les Officiers Generaux qui sous-Signerent.

ART. I.

*QUE toute personne sans aucune exception, de quelque qualité ou condition, quelles soient, qui voudront quitter le Royaume d'*Irlande, *auront la liberté, de passer la mer, dans quels pais ils jugeront a propos*, (*l'*Angleterre *et l'*Ecosse *exceptées) avec leurs familles meubles, vaisselle d'argent, et joyaux*.

ART.

ARTICULI
MILITARES
De quibus Conventum eſt

Inter Baronem de *Ginckle* Vice-Imperatorem, *Anglorum* Exercitus Imperatorem *ex una parte.*

ET

Vice-Imperatores *D'Uſſoon* et *De Teſſé*, *Hibernorum* Exercitus Imperatores *ex alterâ parte*, officialeſq; Generales his Articulis Subſcribentes.

ART. I.

QUOD omnes perſonæ, ſine ullâ exceptione cujuſcumq; ordinis aut conditionis quæ volent ex *Hiberniæ* Regno diſcedere, habebunt libertatem eundi ad quaſvis partes tranſmarinas (*Anglia*, *Scotiaq;* exceptis) cum ſuis familiis, ſuppellectile, argento facto, gemmiſq;

ART.

ART. II.

That all General Officers, Colonels, and generally all other Officers of Horſe, Dragoons and Foot Guards, Troopers, Dragoons, Soldiers of all kinds, that are in any Garriſon, Place or Poſt, now in the hands of the *Iriſh*, or encamped in the Counties of *Cork*, *Clare* and *Kerry*, as alſo thoſe called *Rapparees*, or Voluntiers, that are willing to go beyond Seas as aforeſaid, ſhall have free leave to imbark themſelves where-ever the Ships are, that are appointed to tranſport them; and to come in whole bodies, as they are now compos'd, or in parties, companies, or otherwiſe without having any impediment, directly or indirectly.

ART. III.

That all perſons above-mentioned, that are willing to leave *Ireland*, and go into *France*, ſhall have leave to declare it at the time and places hereafter mentioned, *viz.* The Troops in *Limerick* on *Tueſday* next in *Limerick*; the Horſe, at their Camp on *Wedneſday*; and the other Forces that are diſperſed in the Counties of *Clare*, *Kerry*, and *Cork* on the 8th Inſtant, and on none other, before Monſieur *Tameron*, the *French* Intendant, and Colonel *Withers*; and after ſuch Declaration is made, the Troops that will go into *France* muſt remain under the Command and Diſcipline of their Officers, that are to conduct them thither: And Deſerters of each ſide

(14)

ART. II.

Que tous les Officiers Generaux, Colonels, et generalement tout autre Officier de Cavalerie, Dragons, Gardes a pié, Cavaliers, Dragons, Soldats, tels qu'ils puiſſent être; dans quelque Garniſon, place, ou lieu, dont les Irlandois *ſont actuellement en poſſeſſion, ou campez dans les Comtez de* Cork, Clare *et* Kerry, *auſſi bien que ceux qu'on appelle Raparées ou Voluntaires, qui voudront paſſer la mer (comme cy deſſus) auront la liberté de s'embarquer ſur les vaiſſeaux deſignez, a les porter, d'aller tous en corps, comme ils ſont preſentement composez ou en parties, ou par compagnies, ou autrement, ſans aucun empechement directement ou indirectement.*

ART. III.

*Que toutes les perſonnes ſuſdites, qui voudront ſortir du Royaume d'*Irlande, *pour paſſer en* France, *auront permiſſion de le declarer aux têms et lieux cy deſſous marquez c'eſt a dire: Les troupes dans* Limerick *le mardy prochain, a* Limerick. *La Cavalerie dans le camp le* Mercredy. *Et les autres troupes qui ſont diſperſeés, dans les Comtés de* Clare, Kerry *et* Cork, *le huitieme jour du preſent mois (et point d'autre) devant Monſieur* Tameron, *l'Intendant* Francois, *et Colonel* Withers, *et aprés que cette declaration ſera faite, les troupes qui doivent paſſer en* France, *ſeront ſous le commandment, et la diſcipline des Officiers qui doivent les conduire là. Et les deſerteurs de chaque coté*

A R T. II.

Quod omnes Officiales Generales, Colonelli, omnesq; generaliter alij Officiales equitatus, equitum sclopetariorum, et peditatus, militumq; denique cujuscumq; generis, qui sunt in ullo præsidio, loco, aut statione, nunc in possessione *Hibernorum*, vel qui in Castris sunt in Comitatibus *Cork*, *Clare* et *Kerry*, sicut etiam illi vocati Raptores, vel Voluntarii, qui volunt ire ad partes transmarinas, ut supra, habebunt libertatem conscendendi naves, ubicumq; illæ sunt, quæ illis transvectandis destinantur, veniendiq; collectivé, ut nunc sunt, vel divisim, cohortatim vel alio quovis modo, sine ullo impedimento, directé vel indirecté.

A R T. III.

Quod omnes præfatæ personæ, quæ volunt ex *Hibernia* in *Galliam* discedere, habebunt licentiam id declarandi temporibus et locis infra dicendis, *viz.* Copiæ *Limerici*, die *Martis* proximo *Limerici*; Equitatus, in castris suis die *Mercurii*; cæteræq; Copiæ dispersæ in Comitatibus *Clare*, *Kerry*, et *Cork*, die octavo præsentis mensis, et nullo alio tempore, coram Domino *Tameron Intendente Gallico*, et Colonello *Withers*; postq; factam ejusmodi declarationem, Copiis in *Galliam* transituris remanendum erit sub imperio disciplinaq; suorum Officialium, qui illas eo ducturi sunt: et utriusq;

ſide ſhall be given up and puniſhed accordingly.

A R T. IV.

That all *Engliſh* and *Scotch* Officers, that ſerve now in *Ireland*, ſhall be included in this Capitulation, as well for the ſecurity of their Eſtates and Goods, in *England*, *Scotland*, and *Ireland*, (if they are willing to remain here) as for paſſing freely into *France*, or any other Country to ſerve.

A R T. V.

That all the General *French* Officers, the Intendant, the Engineers, the Commiſſaries at War, and of the Artillery, the Treaſurer, and other *French* Officers, Strangers, and all others whatſoever, that are in *Sligo*, *Roſs*, *Clare*, or in the Army, or that do trade or commerce, or are otherwiſe employed in any kind of ſtation or condition, ſhall have free leave to paſs into *France*, or any other Country; and ſhall have leave to ſhip themſelves, with all their Horſes, Equipage, Plate, Papers, and all their Effects whatever; and that General *Ginckle* will order Paſs-ports for them, Convoys, and Carriages by Land and Water, to carry them ſafe from *Limerick*, to the Ships where they ſhall be imbarked, without paying any thing for the ſaid Carriages, or to thoſe that are employed therein, with their Horſes, Carrs, Boats and Shallops.

A R T.

coté ſeront rendus, et punis conformément.

A R T. IV.

Que tous les officiers tant Anglois *qu'*Ecoſſois, *qui ſervent preſentement en* Irlande, *ſeront compris dans cette Capitulation, tant par rapport a la ſeurté de leurs terres et biens, en* Angleterre, Ecoſſe, *et* Irlande, (*s'ils veulent reſter icy*) *que pour paſſer librement en* France, *ou dans aucun autre pais pour ſervir.*

A R T. V.

Que tous les officiers Generaux Francois, *l'Intendant, les Ingenieurs, les Commiſſaires de Guerre, et d'Artillerie, le Treſorier, et autres Officiers* Francois, *Etrangers, et tous les autres tels qu'ils puiſſent être qui ſont dans* Sligo, Roſs, Clare, *ou dans l'armée, ou qui negocient ou trafiquent ou ſont autrement employez dans aucune condition, aurpnt la permiſſion d'aller en* France *ou ailleurs, et de s'embarquer avec leurs chevaux, equipages, vaiſſelle d'argent, papiers, et effets de telle nature qu'ils puiſſent être: et que le General* Ginckle *leur fournira des paſſeports, des éſcartes, et des voitûres tant par eau, que par terre, pour les mener ſaufs de* Limerick, *juſqu'aux Vaiſſeaux, ou ils ſeront embarqués, ſans payer aucune choſe, pour les dites voitûres, ni a ceux qui y ſeront employés, avec leurs Chevaux, Charettes, Batteaux, et Chaloupes.*

A R T.

exercitus transfugæ mutuo reddentur atq; conformiter punientur.

ART. IV.

Quod omnes *Angli* et *Scoti* Officiales militantes jam in *Hibernia* hoc *Tractatu* comprehendentur, tum quoad securitatem suarum terrarum bonorumq; in *Angliâ*, *Scotiâ* et *Hiberniâ* (si hic remanere voluerint) tum quoad licentiam libere transeundi in *Galliam*, aut aliam quamvis Regionem ad militandum.

ART. V.

Quod omnes Officiales *Gallici* Generales, Intendens, Machinatores, et Commissarii Belli et Tormentorum Bellicorum, Quæstor, et cæteri Gallici Officiales, Exteri, et omnes alii quicunque, qui sunt *Sligo*, *Ross* aut *Clare*, vel in exercitu, vel qui mercaturam faciunt aut negotiantur, vel versantur in alio quocumq; statu aut conditione, poterunt liberrime transire in *Galliam* aut aliam quamvis Regionem; et poterunt naves conscendere cum omnibus suis Equis, Cultu, Argento facto, Chartis et omnibus Bonis quibuscumq;. Et Imperator *Ginckle* jubebit iis dari itineris symbola, præsidia, vecturas terrâ et aquâ; quibus vehantur tuti *Limerico* ad Naves, in quas imponentur, nec quidquam solvent pro dictis vecturis, aut illis quorum operâ utentur, cum equis, vehiculis, naviculis, et scaphis.

ART.

ART. VI.

That if any of the aforesaid Equipages, Merchandize, Horses, Money, Plate, or other Moveables, or Houshold-stuff, belonging to the said *Irish* Troops, or to the *French* Officers, or other particular persons whatsoever, be robb'd, destroy'd, or taken away by the Troops of the said General; the said General will order it to be restored, or payment to be made, according to the value that is given in upon Oath by the person so robbed or plundered: And the said *Irish* Troops to be transported as aforesaid, And all other persons belonging to them, are to observe good order, in their march and quarters: and shall restore whatever they shall take from the Country, or make restitution for the same.

ART. VII.

That, to facilitate the transporting the said Troops, the General will furnish 50 Ships, each Ship Burthen 200 Tons; for which, the persons to be transported, shall not be obliged to pay; and 20 more if there shall be occasion, without their paying for them; and if any of the said Ships shall be of lesser burthen, He will furnish more in number to countervail; and also give two Men of War to imbark the Principal Officers, and serve for a convoy to the vessels of burthen.

ART.

ART. VI.

Que s'il y a aucun desdits Equipages, Marchandises, Chevaux, Argent, Vaisselle d'argent, ou autres Hardes, ou ustensils, appartenants tant audites Troupes Irlandoises, *qu'aux Officiers* Francois, *ou autres particuliers, tels qu'ils puissent être, pillé, detruit ou pris par les Troupes du susdit General: Ledit General ordonnera de le restituer, ou de le faire payer, selon l'estimation, qui en sera faite par Serment de ceux qui auront eté pillez ou volez. Et les dites Troupes* Irlandoises, *qui doivent passer la mer, et toutes autres personnes qui leur appartiennent, seront obligeés d'observer le bon ordre sur la roûte, et dans leurs quartiers, et de rendre tout ce qu'ils prendront injustement des habitans ou d'en faire restitution.*

ART. VII.

Que pour faciliter l'embarquement des dites Troupes, le General fournira 50 Vaisseaux du port de 200 tonneaux chacun, sans que les personnes qui doivent etre transportées, soient obligées de payer aucune chose: et 20 Vaisseaux de plus, en cas de besoin, sans aucun payement; et en cas qu'il y en ait quelques'uns de ces Vaisseaux de moindre charge, Il en fournira un plus grand nombre, pour suppleer au defaut, et aussi deux Vaisseaux de Guerre pour embarquer les Officiers Principaux, et servir de convoye aux autres Vaisseaux de port.

ART.

ART. VI.

Quod si quidquam praefati Cultus, Mercium, Equorum, Pecuniæ, Argenti facti, aut aliorum Mobilium aut suppellectilis dictarum *Hibernicarum* Copiarum, vel aliorum Officialium *Gallicorum*, vel privatarum personarum quarumcumq; direptum fuerit, perditum, aut ablatum a Copiis dicti Imperatoris; id dictus Imperator aut jubebit restitui, aut pro eo solutionem fieri, pro æstimatione illius juramento facta a personâ sic direptâ aut spoliatâ: et dictis Copiis *Hibernicis* transportandis, ut supra, et omnibus aliis personis ad ipsas spectantibus bonus ordo observandus est in itinere et stationibus; omniaque reddent, quæ incolis abstulerint, aut restitutionem facient pro eisdem.

ART. VII.

Quod, ut facilius transvectentur dictæ Copiæ, Imperator suppeditabit quinquaginta Naves, singulas capaces ducentorum doliorum: pro quibus personæ transvectandæ nihil tenebuntur solvere; imo viginti alias si opus fuerit, neq; pro iis quidquam solvent; quod si quæpiam dictarum Navium fuerit tanti oneris incapax, plures numero Ille suppeditabit in compensationem: et etiam dabit duas Naves Bellicas, quas conscendent præcipui Officiales, quæq; erunt Navibus onerariis præsidio.

ART. VIII.

That a Commiſſary ſhall be immediately ſent to *Cork*, to viſit the tranſport Ships, and what condition they are in for ſailing; and that as ſoon as they are ready, the troops to be tranſported, ſhall march with all convenient ſpeed, the neareſt way, in order to embark there. And if there ſhall be any more men to be tranſported, than can be carried off in the ſaid 50 Ships, the reſt ſhall quit the *Engliſh* town of *Limerick*, and march to ſuch quarters as ſhall be appointed for them, convenient for their tranſportation; where they ſhall remain till the other 20 Ships be ready, which are to be in a Month; and may embark on any *French* Ship, that may come in the mean time.

ART. IX.

That the ſaid Ships ſhall be furniſh'd with forrage for Horſe, and all neceſſary proviſions to ſubſiſt the Officers, Troops, Dragoons, and Soldiers, and all other perſons that are ſhipped to be tranſported into *France*; which proviſions ſhall be paid for, as ſoon as all are diſimbarked at *Breſt* or *Nants*, upon the coaſt of *Britany*, or any other port of *France* they can make.

ART. X.

And to ſecure the return of the ſaid Ships, (the danger of the Seas excepted)

ART. VIII.

Qu'un Commiſſaire ſera immediatement envoyé a Cork, *pour viſiter les Vaiſſeaux de tranſport, et en quel état ils ſont, pour mettre a la voile; et auſſitôt qu'ils ſeront prêts, les troupes qui doivent partir, marcheront avec toute la diligence neceſſaire, par les chemins les plus courts, pour s'y embarquer. Et en cas qu'il ſe trouve plus d'hommes a tranſporter, qui ne peuvent trouver place dans les dits* 50 *Vaiſſeaux, le reſte quittera la ville* Angloiſe *de* Limerick, *et marchera aux quartiers deſignez propres pour leur embarquement, ou ils reſteront juſqu' a ce que les autres vingt Vaiſſeaux ſoient prêts, qui ſera dans l'eſpace d'un mois, et peûvent s'embarquer, ſur quelque vaiſſeau* Francois *qui peut venir en attendant.*

ART. IX.

Que les dits Vaiſſeaux ſeront pourvûs, de fourage pour les chevaux et de tous les vivres neceſſaires, pour la ſubſiſtance des Officiers, Cavaliers, Dragons, Soldats, et toutes autres perſonnes qui ſeront embarqueés, pour aller en France *pour leſquels vivres on payera, apres que le tout aura eté debarqué ſoit a* Breſt, Nantes, *ſur les côtes de* Bretagne *ou en aucun autre Port de* France *qu'ils toucheront.*

ART. X.

Et pour la ſeûreté du retour de ces vaiſſeaux (les dangers de la mer exceptez)

ART. VIII.

Quod Commissarius quamprimum mittetur *Corcagiam* ad examinandas Naves transvectorias, videndumq; quâ sint ad navigandum conditione; et quod, ubi primum paratæ fuerint, Copiæ transvectandæ ibunt quam commodissima celeritate, brevissima viâ, ad illas conscendendas. Quod si major fuerit transvehendorum numerus, quam ut præfatis quinquaginta Navibus vehatur, reliqui discedent ex urbe *Anglica Limericensi* in eas stationes, quæ illis assignabuntur commodæ illorum transvectationi; ubi remanebunt quoad cæteræ viginti Naves paratæ sint, quæ erunt intra mensem; et poterunt Navim quamcunque *Gallicam* conscendere quæ interea adventare poterit.

ART. IX.

Quod dictis navibus suppeditabitur pabulum pro equis, et omnes necessariæ provisiones ad sustendandos Officiales, Copias, Draconarios, Milites, et cæteras personas qualcumq; quæ in naves imponentur transvehendæ in *Galliam*: pro quibus provisionibus pecunia numerabitur, ubi primum omnes ex navibus descenderint *Bresti* aut *Nantibus*, in littore minoris *Britanniæ*, vel in alio quocunque portu *Galliæ* quem attingere poterunt.

ART. X.

Et ad præstandum securum reditum dictarum navium (maris periculo excepto)



excepted) and payment for the ſaid provisions, ſufficient hoſtages ſhall be given.

ART. XI.

That the garriſons of *Clare-Caſtle*, *Roſs*, and all other foot that are in Garriſons, in the Counties of *Clare*, *Cork*, and *Kerry*, ſhall have the advantage of this preſent Capitulation; and ſuch part of thoſe Garriſons as deſign to go beyond Seas, ſhall march out with their Arms, Baggage, Drums beating, Ball in Mouth, Match lighted at both ends, and Colours flying, with all the proviſions, and half the Ammunition that is in the ſaid Garriſons, and join the Horſe that march to be tranſported; or if then there's not ſhipping enough for the body of Foot that is to be next tranſported after the Horſe, General *Ginckle* will order, that they be furniſhed with carriages for that purpoſe; and what proviſions they ſhall want in their march; they paying for the ſaid proviſions; or elſe, that they may take it out of their own Magazines.

ART. XII.

That all the troops of Horſe and Dragoons, that are in the Counties of *Cork*, *Kerry*, and *Clare*, ſhall alſo have the benefit of this Capitulation; and that ſuch, as will paſs into *France*, ſhall have Quarters given them in the Counties of *Clare* and *Kerry*, apart from the Troops that are commanded by General *Ginckle*, until they can be ſhipped; and within their quarters, they

ceptez) et le payment des vivres, on laiſſera des ôtâges ſuffiſans.

ART. XI.

Que les garniſons de Clare-Caſtle, Rois, *et toutes les autres troupes d'Infanterie, qui ſont en garniſon, dans les Comtez de* Clare, Cork, *et* Kerry, *ſeront compriſes dans la preſente Capitulation, et celles qui voudront paſſer la mer en ſortiront, avec leurs Armes, Baggage, Bale en bouche, Mêche allumée par les deux bouts, Tambours battans, Enſeignes deployées, avec toutes les proviſions, et la moitié des munitions de guerre, qui peuvent etre dans ladite garniſon, et joindront la Cavalerie en marche, pour s'embarquer: ou s'il n'y a pas des vaiſſeaux ſuffiſament, pour le corps d'Infanterie, qui doit partir le premier, apres la Cavalerie, le General* Ginckle, *leur fera fournir des voitûres neceſſaires pour cela, comme auſſi les vivres dont ils aûront beſoin pour leur ſubſiſtance, pendant le tems, qu'ils ſeront en chemin, en payant ces vivres; ou autrement, ils pourront les prendre de leurs propres Magaſins.*

ART. XII.

Que toute la Cavalerie, et les Dragons qui ſont dans les comtez de Cork, Clare, *et* Kerry, *ſeront auſſi compris dans cette Capitulation, et qu'a ceux qui paſſeront en* France, *on donnera des quartiers (dans les Comtez de* Clare, *et* Kerry) *ſeparez des troupes du General* Ginckle *juſqu'a leur embarquement, a condition, qu'ils payeront ce qu'on leur fournira, a la reſerve*

cepto) et pecuniam pro dictis provisionibus, obsides dabuntur.

ART. XI.

Quod Præsidia *Clare-Castelli, Ross*, cæteriq; Pedites qui sunt in Præsidiis, in Comitatibus *Clare*, *Cork* et *Kerry*, fruentur beneficio hujus Tractatus; Quiq; ex his Præsidiis statuunt maria transire, egredientur cum Armis, Sarcinis, pulsu Tympanorum, Glande plumbea in ore, cum Fomite ex utrâque extremitate accenso, Vexillis explicatis, cum omnibus Provisionibus, dimidiaq; parte Apparatus bellici qui jam in dicto Præsidio est, seseq; adjungent Equitatui qui erit in itinere transvectandus; quod si tunc numerus navium non suffecerit Peditatui proximé transvehendo post Equitatum, Imperator *Ginckle* jubebit illis ad eam rem vecturas suppeditari; et quascumq; opus habuerint provisiones in itinere, modo pro iis solvant, vel ut ex suis eas Promptuariis sumant.

ART. XII.

Quod omnes Equitum et Draconariorum Turmæ quæ sunt in Comitatibus *Cork*, *Kerry* et *Clare*, fruentur beneficio hujus Tractatus; et quod iis, qui volunt transire in *Galliam*, stationes dabuntur in comitatibus *Clare* et *Kerry*, seorsim a Copiis quibus imperator *Ginckle* præest, quoad in naves imponantur: et intra stationes solvent pro re qualibet, excepto pabulo,

they ſhall pay for every thing, except Forrage, and Paſture for their Horſes, which ſhall be furniſh'd *gratis*.

A R T. XIII.

Thoſe of the garriſon of *Sligo*, that are joined to the *Iriſh* army, ſhall have the benefit of this Capitulation; and orders ſhall be ſent to them that are to convey them up, to bring them hither to *Limerick* the ſhorteſt way.

A R T. XIV.

The *Iriſh* may have liberty to tranſport 900 Horſe, including Horſes for the Officers, which ſhall be tranſported *Gratis*, and as for the Troopers that ſtay behind, they ſhall diſpoſe of themſelves as they ſhall think fit; giving up their Horſes, and Arms to ſuch perſons as the General ſhall appoint.

A R T. XV.

It ſhall be permitted to thoſe that are appointed to take care for the ſubſiſtence of the Horſe, that are willing to go into *France*, to buy Hay and Corn at the King's rates, whereever they can find it, in the quarters that are aſſigned for them, without any lett or moleſtation; and to carry all neceſſary Proviſions out of the City of *Limerick*: And for this purpoſe the General will furniſh convenient carriages for them to the places, where they ſhall be imbarked.

A R T.

(19)

reſèrve du fourrage, et la pature de leurs chevaux qu'ils auront gratis.

A R T. XIII.

Ceux de la Garniſon de Sligo, *qui ſont joints a l'Armée* Irlandoiſe *jouiront pareillement de cette Capitulation, et l'on enverra ordre a ceux qui doivent les eſcorter, de les amener a* Limerick *par le plus court chemin.*

A R T. XIV.

Les Irlandois *auront permiſſion, d'embarquer 900 chevaux, ceux des Officiers y compris, qui ſeront tranſportez gratis, et a l'egard des Cavaliers qui reſteront en arriere, il leur ſera permis, de diſpoſer d'eux mêmes, comme ils voudront; a condition qu'ils rendent leurs chevaux, et leurs armes a ceux que le General nommera.*

A R T. XV.

Il ſera permis a ceux, qui ſeront etablis pour prendre ſoin de la ſubſiſtance des Cavaliers, qui veulent paſſer en France, *d'acheter du Foin et de l'Avoine aux prix du Roy, ou ils en pourront trouver, dans les quartiers qui leur ſont aſſignez, ſans etre Empechez ou moleſtez; et de tirer de la Ville de* Limerick *toutes les Proviſions neceſſaires: et pour cet effet le General leur fournira les voitures propres aux lieux, ou ils ſeront embarquez.*

A R T.

equorumq; pastu quæ gratis suppeditabuntur.

ART. XIII.

Illi de Præsidio *Sligo* qui junguntur *Hibernorum* exercitui, fruentur beneficio hujus Tractatus; et mandata mittentur ad eos, qui illis præsidio futuri sunt huc, ut eos *Limericum* brevissima viâ ducant.

ART. XIV.

Hibernis licebit transvehere nongentos equos, inclusis Officialium equis, qui transvehentur gratis, et qui Equites remanent, disponent de se, ut voluerint, concessis equis armisq; iis personis quas Imperator assignabit.

ART. XV.

Licebit iis ad quos deferetur cura sustentandorum Equitum qui in *Galliam* transire volunt, emere Fænum Avenamq; pretiis Regis, ubicumq; invenerint, in stationibus illis assignatis sine ulla mora vel molestiâ; et capere quasvis provisiones necessarias ex Urbe *Limerico:* et ad hanc rem Imperator suppeditabit iis commodas vecturas ad ea loca, ubi in naves imponentur.

ART.

ART. XVI.

It ſhall be lawful to make uſe of the Hay preſerved in the Stores of the County of *Kerry*, for the Horſes that ſhall be imbarked; and if there be not enough, it ſhall be lawful to buy Hay and Oats, wherever it ſhall be found, at the King's rates.

ART. XVII.

That all Priſoners of War, that were in *Ireland* the 28th of *September*, ſhall be ſet at liberty on both ſides; and the General promiſes to uſe his endeavours, that thoſe that are in *England* and *Flanders* ſhall be ſet at liberty alſo.

ART. XVIII.

The General will cauſe proviſions and medicines to be furniſhed to the ſick and wounded Officers, Troopers, Dragoons, and Soldiers of the *Iriſh* army, that cannot paſs into *France* at the firſt imbarkment; and after they are cured, will order them Ships to paſs into *France*, if they are willing to go.

ART. XIX.

That at the ſigning hereof, the General will ſend a Ship expreſs to *France*; and that beſides, he will furniſh two ſmall Ships of thoſe that are now in the river of *Limerick*, to tranſport two Perſons into *France*, that are to be ſent to give notice of this Treaty; and

ART. XVI.

Il ſera auſſi permis, qu'on ſe ſerve du Foin, qui eſt dans les Magazins du Comté de Kerry, *pour les chevaux, qui ſeront embarquez; et s'il n'y en a pas ſuffiſamment, il ſera permis d'acheter du Foin, et de l'Avoine ou on en trouvera, aux prix du Roy.*

ART. XVII.

Que tous les Priſonniers de Guerre, qui etoient en Irlande *le* 28 *de* Septembre, *ſeront mis en liberté, de part et d'autre; et le General promet d'uſer de ſes efforts pour faire pareillement mettre en liberté ceux, qui ſont en* Angleterre *et en* Flandres.

ART. XVIII.

Que le General fera fournir des proviſions et des medicamens aux Officiers, Cavaliers, Dragons et Soldats de l'armee Irlandoiſe *malades et bleſſez; qui ne pourront pas paſſer en* France *au premier embarquement; et apres qu'ils ſeront gueris; il leur ordonnera des Vaiſſeaux pour paſſer en* France *s'ils y veulent aller.*

ART. XIX.

Qu'en ſignant la preſente Capitulation le General enverra un vaiſſeau exprés en France; *et qu'outre cela, il fournira deux Vaiſſeaux de ceux, qui ſont á preſent dans la riviere de* Limerick, *pour tranſporter en* France *deux perſonnes, que l'on doit y envoyer, pour y donner*

ART. XVI.

Licebit uti fæno, aſſervato in horreis in Comitatu *Kerry* pro equis qui in naves imponentur; et ſi non ſuffecerit, licebit emere fænum et avenam, ubicumq; invenientur, pretiis Regis.

ART. XVII.

Quod omnes captivi bellici, qui fuerunt in *Hibernia*, vigeſimo octavo *Septembris*, in libertatem reſtituentur utrimq; et imperator pollicetur ſe uſurum omni operâ, ut qui ſunt in *Anglia* et *Flandria*, in libertatem quoq; reſtituantur.

ART. XVIII.

Imperator proviſiones, & medicamenta ægrotis vulneratiſq; Officialibus equitibus, draconariis militibuſq; exercitus *Hibernici* curabit ſuppeditanda, qui in primâ navium conſcenſione in *Galliam* tranſire non poterunt, ſanatis autem naves comparari jubebit, ad tranſeundum in *Galliam*, ſi tranſire voluerint.

ART. XIX.

Quod in horum ſubſcriptione, imperator navim nunciam mittet in *Galliam*; ſuppeditabitq; ex iis quæ nunc in portu *Limericenſi* ſunt duas naves quæ tranſvehant duos in *Galliam* homines mittendos cum nuncio hujus tractatus, quiq; his navibus

L præſunt,

and that the commanders of the ſaid Ships ſhall have orders to put aſhore at the next part of *France*, where they ſhall make.

A R T. XX.

That all thoſe of the ſaid Troops, Officers, and others, of what character ſoever, that would paſs into *France*, ſhall not be ſtopt upon the account of debt or any other pretext.

A R T. XXI.

If after ſigning this preſent Treaty, and before the arrival of the fleet, a *French* packet-boat, or other tranſport ſhip, ſhall arrive from *France*, in any other part of *Ireland*, the General will order a paſs-port, not only for ſuch as muſt go on board the ſaid Ships, but to the Ships, to come to the neareſt port to the place where the troops to be tranſported ſhall be quartered.

A R T. XXII.

That after the arrival of the ſaid fleet, there ſhall be free communication and paſſage between it and the quarters of the aboveſaid troops; and eſpecially, for all thoſe that have paſſes from the chief commanders of the ſaid fleet, or from Monſieur *Tameron* the Intendant.

A R T. XXIII.

In conſideration of the preſent Capitulation, the two towns of *Lime-*

rick

donner, avis du preſent traité; et que ceux qui commandent les dits vaiſſeaux, auront ordre de débarquer au premier port de la France *ou ils ſeront portez.*

A R T. XX.

Que tous ceux des dites Troupes Officiers, et autres de quelque caractere qu'ils ſoient, qui voudront paſſer en France, *n'en ſeront pas empechez, ni pour dettes ni aucun autre pretexte.*

A R T. XXI.

Si aprés la ſignature du preſent Traité, et avant l'arrivée de la flote, il arrive une corvete Francoiſe, *ou autre Vaiſſeau de tranſport de* France *en aucun autre endroit d'*Irlande, *le General ordonnera des paſſe-ports, non ſeulement pour ceux, qui doivent etre embarqués ſur les dits vaiſſeaux, mais auſſi pour les vaiſſeaux, pour venir au port le plus proche du lieu, ou les troupes, que l'on doit tranſporter ſeront en quartiers.*

A R T. XXII.

Qu'apres l'arrivée de la dite flote il y aura une communication libre, et paſſage entre elle et les quartiers des ſuſdites troupes; et ſur tout pour tous ceux, qui ont des paſſe-ports des commandans en chef de la dite flote, ou de Monſieur Tameron *l'intendant.*

A R T. XXIII.

En conſideration du preſent Traité, les deux villes de Limerick, *ſeront ce-*

deés,

præſunt, iis imperabitur, ut exponant in littus, quos vehunt, in proxima *Galliæ* parte, ad quam fuerint delatis.

A R T. XX.

Quod quicumq; ex dictis Copiis, Officialibus aliiſq; cujuſcumq; nominis, volent in *Galliam* tranſmittere, non impedientur cauſâ æris alieni, aut alia de cauſa quacumq;

A R T. XXI.

Si poſt ſubſcriptionem præſentis Tractatus, et ante claſſis adventum, navicula *Gallica* literarum bajula aut alia navis tranſvectoria, ex *Gallia* in aliam quamvis *Hiberniæ* partem appulerit: Imperator jubebit dari itineris ſymbola, non ſolum dictas naves conſcenſuris, ſed etiam navibus, ut appellant ad portum proximum loco ubi copiæ tranſvehendæ in ſtatione fuerunt.

A R T. XXII.

Quod poſt adventum præfatæ claſſis, liberum erit commercium liberq; tranſitus, inter illam, ſtationeſq; dictarum copiarum; et potiſſimum, omnibus, qui a ſupremis Officialibus dictæ claſſis acceperunt ſalvi conductus diplomata vel a domino *Tameron*, Intendente.

A R T. XXIII.

In conſiderationem præſentis tractatus, duæ urbes *Limericenſes* dedentur,

rick ſhall be delivered, and put into the hands of the General, or any other perſon he ſhall appoint at the time and days hereafter ſpecified, *viz.* the *Iriſh* town, except the magazines and hoſpital, on the day of the ſigning of theſe preſent articles; and as for the *Engliſh* town, it ſhall remain, together with the iſland, and the free paſſage of *Thomond-bridge*, in the hands of thoſe of the *Iriſh* army that are now in the garriſon, or that ſhall hereafter come from the counties of *Corke*, *Clare*, *Kerry*, *Sligoe*, and other places abovementioned, until there ſhall be convenience found for their tranſportation.

ART. XXIV.

And to prevent all diſorders that may happen between the garriſon that the General ſhall place in the *Iriſh* town, which ſhall be delivered to him, and the *Iriſh* troopers that ſhall remain in the *Engliſh* town, and the iſland, which they may do, until the troops to be imbarked on the firſt 50 ſhips ſhall be gone for *France*, and no longer; they ſhall intrench themſelves on both ſides, to hinder the communication of the ſaid garriſons: And it ſhall be prohibited on both ſides, to offer any thing that is offenſive; and the parties offending ſhall be puniſhed on either ſide.

ART. XXV.

That it ſhall be lawful for the ſaid garriſon to march out all at once, or at different times, as they can be

embarked,

(22)

deés, et miſes entre les mains du General, ou d'aucune autre perſonne, qu'il etablira, au tems et aux jours cy apres ſpecifiez, a ſavoir la ville Irlandoiſe, *les magaſins et l'hopital exceptez, le jour de la ſignature des preſens Articles, et quant a la ville* Angloiſe, *avec l'iſle, et le paſſage libre du pont de* Thomond, *elle demeurera dans la poſſeſſion de ceux de l'armee* Irlandoiſe, *qui ſout á preſent dans la garniſon, ou qui viendront des Comtés de* Cork, Clare, Kerry, Sligoe, *et des autres lieux dont on a fait mention, juſqu'a ce qu'on ait trouvé les choſes propres pour leur tranſportation.*

ART. XXIV.

Et pour prevenir tout deſordre, qui puiſſe arriver entre la garniſon, que le General mettra dans la ville Irlandoiſe, *qui lui ſera cedée, et les cavaliers* Irlandois *qui reſteront dans la ville* Angloiſe, *et dans l'iſle, ce qu'ils pourront faire, juſqu'a ce que les troupes, qui doivent etre embarquées ſur les premiers* 50 *vaiſſeaux, ſoient parties pour la* France *et pas plus long tems, ils ſe retrancherons de part et d'autre, pour empecher la communication des dites garniſons: et il ſera defendu de part et d'autre d'offrir aucune choſe qui ſoit offensante et les parties coupables d'aucune offenſe ſeront punies de part et d'autre.*

ART. XXV.

Qu'il ſera permis a la dite garniſon de ſortir tout d'un coup, ou a pluſieurs fois, ſelon qu'elle pourra etre embarquée,

avec

tur, tradenturq; imperatori, vel alteri cuivis, quem ſtatuerit, tempore, et diebus infra dicendis *viz.* urbs *Hibernica*, exceptis cellis et noſocomio, die quo præſentes articuli ſubſcribentur: Urbs vero *Anglica* remanebit unâ cum inſulâ, liberoq; pontis *Thomondii* tranſitu in manibus eorum exercitus *Hibernici*, qui nunc ſunt in Præſidio vel qui poſthac venerint ex comitatibus *Cork*, *Clare*, *Kerry*, *Sligoe* et aliis locis prædictis, quoad apta omnia illis tranſvehendis comparentur.

A R T. XXIV.

Et ad avertendos quoſvis tumultus inter præſidium ab Imperatore collocandum in urbe *Hibernicâ* quæ illi tradetur, et Equites *Hibernos* in urbe *Anglicâ* remanſuros, quod illis licebit, quoad copiæ, in primas quinquaginta naves imponendæ, In Galliam profectæ fuerint et non diutius; utrimq; ſeſe foſſâ cingent, ad reſcindendum omne dictorum Preſidiorum commercium: prohibebiturq; utrimq; nequa committatur offenſa; qui autem commiſerint ex alterutra parte, punientur.

A R T. XXV.

Quod licebit dicto præſidio vel eodem tempore collective, vel diverſis temporibus exire, ut in naves im-

embarked, with Arms, Baggage, Drums beating, Match lighted at both ends, Bullet in Mouth, Colours flying, ſix Braſs Guns, ſuch as the beſieged will chuſe, two Mortar-pieces, and half the Ammunition that is now in the Magazines of the ſaid place: And for this purpoſe, an inventory of all the Ammunition in the garriſon ſhall be made, in the preſence of any perſon that the General ſhall appoint, the next day after theſe preſent articles ſhall be ſigned.

ART. XXVI.

All the magazines of proviſions ſhall remain in the hands of thoſe that are now employed to take care of the ſame, for the ſubſiſtence of thoſe of the *Iriſh* army that will paſs into *France:* And if there ſhall not be ſufficient in the ſtores, for the ſupport of the ſaid troops, whilſt they ſtay in this kingdom, and are croſſing the ſeas, that, upon giving up an account of their numbers, the General will furniſh them with ſufficient proviſions, at the King's rates, and that there ſhall be a free market at *Limerick*, and other quarters, where the ſaid troops ſhall be: And in caſe any proviſion ſhall remain in the magazines of *Limerick*, when the town ſhall be given up, it ſhall be valued, and the price deducted out of what is to be paid for the proviſions to be furniſhed to the troops on ſhipboard.

ART

(23)

avec armes et baggage, tambours battant, meche allumée par les deux bouts, bale en bouche, enſeignes deployeés, ſix pieces de Canon de fonte au choix des aſſiegez, deux mortiers, et la moitié de toutes les munitions de guerre, qui ſont a preſent dans les magaſins de la dite place : et pour cet effet, on fera un inventaire de toutes les munitions de guerre de la garniſon en preſence d'aucune perſonne que le General nommera le lendemain de la ſignature du preſent accord.

ART. XXVI.

Tous les magaſins des vivres reſteront entre les mains des perſonnes, qui en ſont a preſent chargées, pour faire ſubſiſter ceux de l'armée Irlandoiſe, *qui voudront paſſer en* France*; et s'il n'y en a pas ſuffiſamment dans les magaſins pour la ſubſiſtance des dites troupes, pendant leur ſejour dans ce Royaume, et qu'ils paſſent la mer, qu'en donnant une memoire de leur nombre, le General leur en fournira ſuffiſamment au prix Royal et qu'il y aura un marché libre a* Limerick, *et dans les autres quartiers, ou les dites troupes ſeront : et en cas qu'aucuns vivres ſe trouvent dans les magaſins de* Limerick, *quand la ville ſera renduë, on en fera l'eſtimation, et le prix ſera deduit de ce, que l'on doit payer pour les vivres, qu'on doit fournir aux troupes á bord des vaiſſeaux.*

ART.

poni poſſit, cum armis, ſarcinis, ſono tympanorum, fomite ad utramq; extremitatem accenſo, globulo plumbeo in ore, paſſis vexillis, ſex tormentis æneis, quæ obſeſſi eligent, duobus pyrobolis et dimidia parte apparatûs bellici, qui nunc in cellis eſt dictæ urbis ; quapropter fiet catalogus omnis apparatus bellici Præſidii coram quovis ab imperatore ſtatuendo, poſtridie quam hi articuli ſubſcribentur.

A R T. XXVI.

Omnes proviſionum cellæ remanebunt in manibus illorum, qui curam gerunt illarum, in ſuſtentationem illorum exercitus *Hibernici*, qui in *Galliam* tranſire volent: Et ſi non fuerit ſatis in cellis ad ſuſtentandas dictas copias, quamdiu manent in hoc regno, et *Maria* tranſeunt, quod redditâ numerorum ratione, Imperator abunde proviſionum ſuppeditabit pretiis Regis; et quod liber Mercatus erit *Limerici*, et in aliis Præſidijs ubi dictæ copiæ erunt : quod ſi quid proviſionum remanſerit in cellis *Limericenſibus*, urbe redditâ æſtimabitur, et pretium detrahetur de eo, quod ſolvendum eſt pro proviſionibus ſuppeditandis copiis in navibus.

A R T. XXVII.

That there shall be a cessation of arms, at Land, as also at Sea, with respect to the ships, whether *English*, *Dutch*, or *French*, design'd for the transportation of the said troops, until they shall be returned to their respective harbours; and that on both sides, they shall be furnished with sufficient passports, both for ships and men: And if any sea Commander, or Captain of a ship, or any Officer, Trooper, Dragoon, Soldier, or any other person, shall act contrary to this cessation, the persons so acting, shall be punished on either side, and satisfaction shall be made for the wrong that is done; and Officers shall be sent to the mouth of the river of *Limerick*, to give notice to the Commanders of the *English* and *French* fleets, of the present conjuncture, that they may observe the Cessation of arms accordingly.

A R T. XXVIII.

That for the security of the execution of this present capitulation, and of each article therein contained, the besieged shall give the following hostages ——— And the General shall give ———

A R T. XXIX.

If before this capitulation is fully executed, there happens any change in the government, or command in the

(24)

A R T. XXVII.

Qu'il y aura une cessation d'armes tant par terre, que par mer, par raport aux vaisseaux Anglois, Hollandois *ou* Francois *destinés a transporter les dites troupes, jusqu'a ce qu'ils retourneront a leurs ports respectifs: et qu'on leur fourn'ra de part et d'autre des passeports, sufficiens tant pour les vaisseaux, que pour les hommes: et s'il arrive, qu'il soit contrevenu par quelque Commandant ou Capitaine de vaisseau, Officier, Cavalier, Dragon, Soldat ou autre personne a cette cessation d'armes; la personne coupable sera punie de part et d'autre et les dommages ou torts reparez; et des Officiers seront envoiés a l'embouchure de la Riviere de* Limerick *pour donner avis aux Commandans des flotes* Angloise *et* Francoise *de la presente situation, afin qu'ils observent aussi la Cessation d'armes.*

A R T. XXVIII.

Que pour la seureté de l'execution du present traité, et de chaque Article y contenu, les assiegez donneront les otages suivans ——— et le General donnera ———.

A R T. XIX.

Si avant l'execution entiere du dit traité, il arrive quelque changement dans le Gouvernement, ou dans le commandement

